

THE FIRST BEIJING  
INTERNATIONAL  
ART BIENNALE,  
CHINA 2003  
首届中国北京国际  
美术双年展



# 首届中国北京国际美术双年展

## 组织委员会名单

---

名誉主任：周巍峙、王岐山

主任：李树文、龙新民

副主任：李 牧、蔡赴朝、张 茅、蒋效愚、

靳尚谊、刘大为（常务）、冯 远

委员（以姓氏笔画为序）：

丁 伟、马振川、王文光、王立峰、王学勤、

王明明、王春立、王昱东、王家新、孙维嘉、

吕浩才、李中贵、李荣海、张建东、张 显、

杨力舟、范 斌、赵化勇、赵立凡、段有新、

陶 勤、黄爱萍、曹泽林、董占顺、蒲 通、

戴志祺

## 策划委员会名单

---

总 策 划：靳尚谊、刘大为、冯 远

策划委员（以姓氏笔画为序）：

丁 宁、水天中、王 仲、王春立、王明明、

王璜生、王 镛、孙 克、许 江、刘曦林、

邹 文、李中贵、邵大箴、易 英、范迪安、

郎绍君、袁运甫、翁剑青、陶 勤、常宁生、

盛 扬、董小明、詹建俊、薛永年、戴志祺、

魏小明

召 集 人：王 镛、陶 勤

国际策展人：桑福（负责推荐部分欧美艺术家）

---

特别鸣谢：北京理想设计艺术公司

纸张提供：芬兰林业总公司下属的德国山打士纸厂

(ZANDERS, III-REAL CORPORATION)

THE SELECTION  
OF THE FIRST  
BEIJING  
INTERNATIONAL  
ART BIENNALE,  
CHINA

美术 双年 展	北京 国际	首届 中国
---------------	----------	----------

精选作品集



二〇〇三 北京 BEIJING 2003
-------------------------

# 首届中国北京国际美术双年展精选作品集

编 者：中国美术家协会

主 编：靳尚谊 刘大为 冯 远

编辑委员（以姓名首字母先后为序）：

常宁生	戴志祺	丁 宁	董小明
范迪安	郎绍君	李中贵	刘曦林
邵大箴	盛 扬	水天中	孙 克
陶 勤	王春立	王璜生	王明明
王 镛	王 仲	翁剑青	魏小明
许 江	薛永年	易 英	袁运甫
詹建俊	邹 文		

执行主编：刘曦林

执行副主编：王 镛 陶 勤

执行编辑委员（以姓名首字母先后为序）：

丁 宁 胡宝利 魏小明 邹 文

责任编辑：胡宝利 王玉山

资料编辑（以姓名首字母先后为序）：

陈松苓 冯绪明 冯 燕 刘 钊  
刘 中 苏 鸣 王 然 杨文成

作品翻拍：张英才

装帧设计：北京理想设计艺术公司

出 版：人民美术出版社

（北京市北总布胡同32号，邮编：100735）

经 销：新华书店总店北京发行所

制版印刷：深圳当纳利旭日印刷有限公司

开 本：105 × 127mm

印 张：2

版 次：2003年9月第1版第一次印刷

印 数：10,000

ISBN 7-102-02828-8

定 价：20.00元

## 目 录

---

桑福推荐作品	11
外国作品	20
中国作品	40
齐白石特展	61
日本·高山辰雄特展	67
韩国美术特展	75
法国秋季沙龙百年庆典特展	83

## CONTENTS

---

THE WORKS RECOMMENDED BY VINCENZO SANFO	11
THE WORKS OF FOREIGN COUNTRIES	20
THE WORKS OF THE CHINESE	40
THE SPECIAL EXHIBITION OF QI BAISHI	61
THE SPECIAL EXHIBITION OF TAKAYAMA TATSUO, JAPAN	67
THE SPECIAL EXHIBITION OF KOREAN ART	75
THE SPECIAL EXHIBITION OF THE FRENCH AUTUMN SALON CENTENNIAL	83



## 后援单位

中华人民共和国文化部

中央电视台

## SUPPORTING ORGANIZATIONS

MINISTRY OF CULTURE OF THE PEOPLE'S

REPUBLIC OF CHINA

CHINA CENTRAL TELEVISION

## 协办单位

中国艺术研究院美术研究所

北京市文化局

中国画研究院

中国展览交流中心

## CO-ORGANIZATIONS

THE INSTITUTE OF FINE ARTS, CHINA

ACADEMY OF ARTS

BEIJING MUNICIPAL BUREAU OF CULTURE

THE ACADEMY OF CHINESE PAINTING

CHINA INTERNATIONAL EXHIBITION

AGENCY





## 主办单位

中国文学艺术界联合会

北京市人民政府

中国美术家协会

## SPONSORS

CHINA FEDERATION OF

LITERARY AND ART CIRCLES

PEOPLE'S GOVERNMENT OF

BEIJING MUNICIPALITY

CHINESE ARTISTS ASSOCIATION

首届中国北京国际美术双年展 2003 年 9 月 20 日至 10 月 20 日在北京举行。这一展览由中国文学艺术界联合会、北京市人民政府、中国美术家协会主办。它不仅为这座文化古都增添了新的活力，而且也为国际艺术交流架设了新的桥梁。它无疑将打开一扇促进中国与世界之间互相了解的窗口。

首届北京双年展的主题是“创新：当代性与地域性”。创新是人类文明发展的动力，是世界各国艺术家关注的问题。当代性在于反映当代世界和平与发展的两大主题，反映当代人的生活、思想和情感。世界的多样性在于丰富多彩的地域性特色。我们尊重各地域、各民族的文化，倡导在文化上相互借鉴，共同繁荣。

首届北京双年展在中华世纪坛和中国美术馆举行。有 40 多个国家参展，策划委员会遴选了各国具有影响的艺术家的 600 余件代表性作品展出。同时举办的双年展特展有“齐白石特展”、“日本·高山辰雄特展”、“韩国美术特展”、“法国秋季沙龙百年庆典特展”。

本画册收录了首届北京双年展的部分精选的作品。

首届中国北京国际美术双年展

组织委员会、策划委员会

2003 年 9 月于北京



# INTRODUCTION

---

The First Beijing International Art Biennale, China, commences from September 20 to October 20, 2003 in Beijing. This exhibition is sponsored by China Federation of Literary and Art Circles, People's Government of Beijing Municipality and Chinese Artists Association. It will not only add a new vitality to the ancient cultural capital, but will also serve as a new bridge for international art exchange. It will undoubtedly open a window to help promote mutual understanding between China and the rest of the World.

The theme of the First Beijing Biennale is "Originality: Contemporaneity and Locality". The originality is what drives the development of human civilization, and draws attention from artists around the world. The contemporaneity of art reflects peace and development, two major subjects of our contemporary world. This aspect defines the lives, thoughts and feelings of today's generation. The diversity of the world lies in its rich and colorful locality feature. We respect cultures of all regions and ethnic groups and advocate mutual prosperity for cultures.

The First Beijing Biennale is held in the Art Museum of the China Millennium Monument and the China National Museum of Fine Arts. Over 40 countries and areas attend the Biennale with over 600 representative works of influential artists who have been selected by the Curatorial Committee. Special exhibitions of the Biennale are presented simultaneously, such as the Special Exhibition of Qi Baishi, the Special Exhibition of Takayama Tatsuo, the Special Exhibition of Korean Art, and the Special Exhibition of the French Autumn Salon Centennial.

This selection only includes some works from the First Beijing Biennale.

Organizing Committee

Curatorial Committee

the First Beijing International Art Biennale, China, 2003



阿尔曼 (法国)

无题/2002/布面油画/

120×180 厘米

Arman (France)

Untitled/2002/oil on canvas/

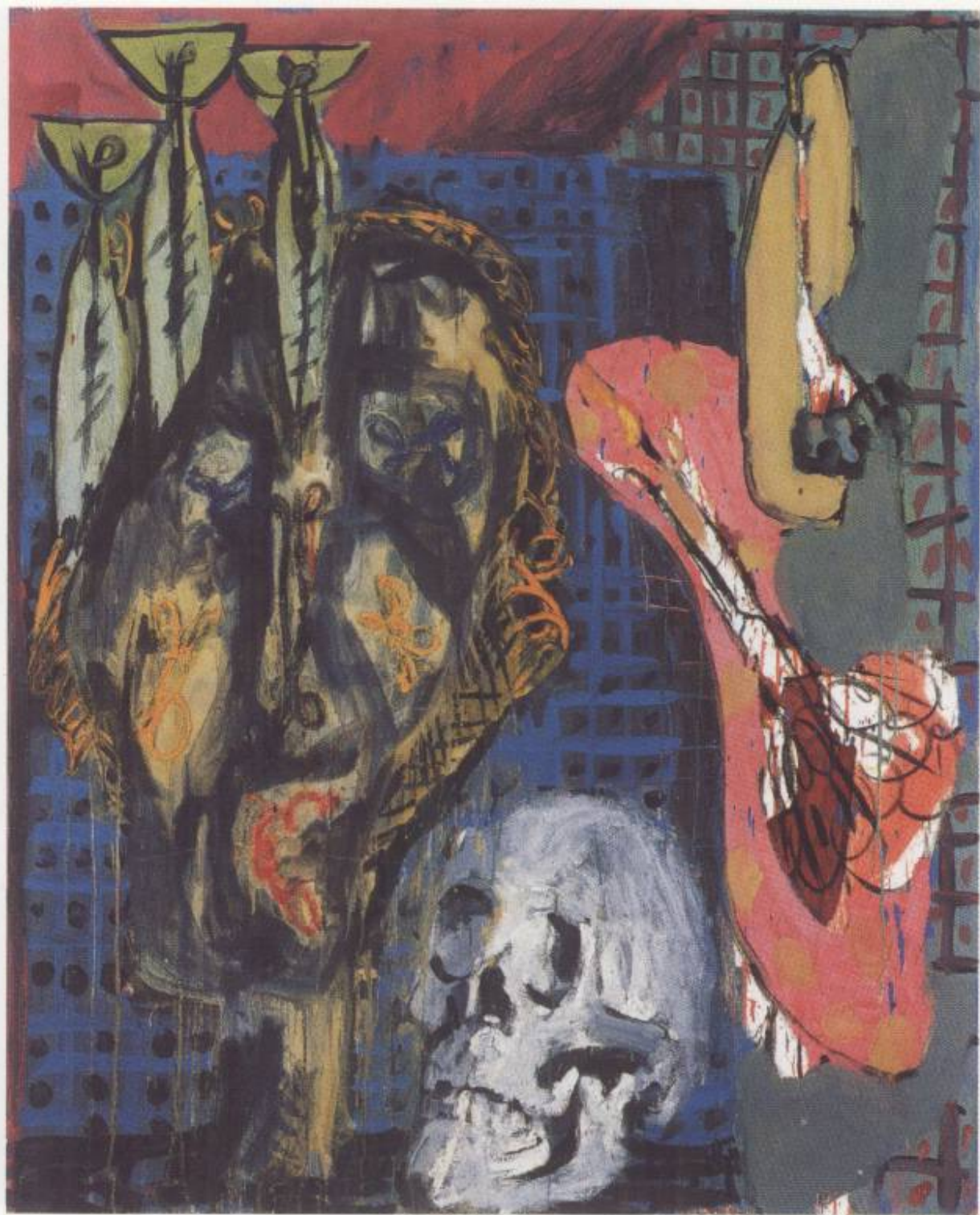
120×180cm





马尔科·德尔·雷 (法国)  
灌木丛 6 / 2002 / 布面油画 /  
200×285 厘米

Marco Del Re (France)  
Shrubbery 6 / 2002 /  
oil on canvas / 200×285cm



马库斯·吕佩尔茨 (德国)

Markus Lupertz (Germany)

室内/1997/布面油画/

In the House/1997/oil on canvas/

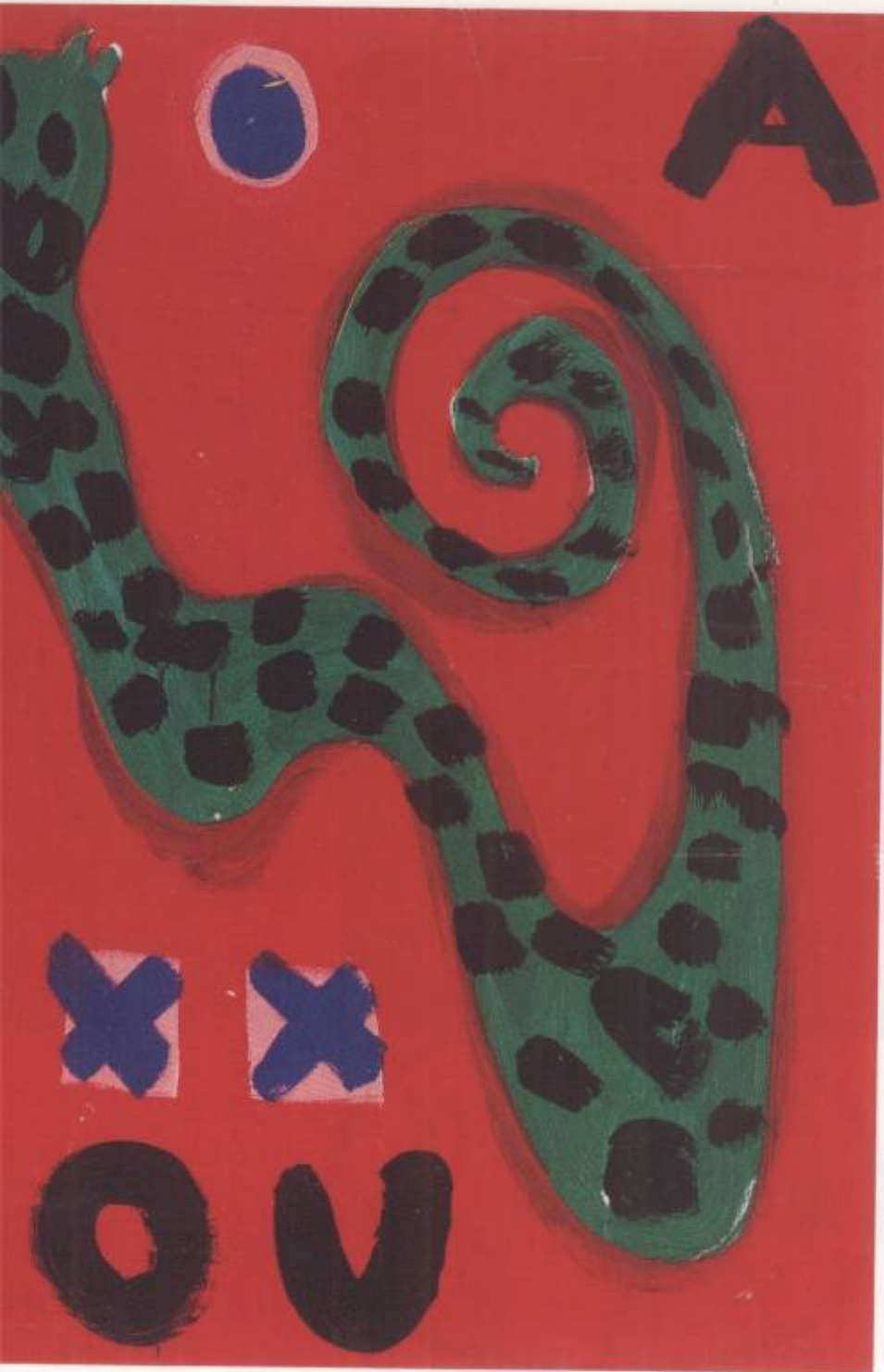
162×130 厘米

162×130cm









A. R. 彭克 (德国)

阴影中的蛇 / 1991 /

布面油画 / 90×169 厘米

A.R. Penck (Germany)

Snake in the Shadow /

1991 / oil on canvas /

90×169cm